

EN PETRUJ A KIJIN LIKAU KAIEU.

¹ IET *nai* Petruj wanporon en Iejuj Krijtuj amen *on* me pilipildar ren me kaikairu pakajar lan Pontuj, Kalejia, Kapadojien, Ajien o Pitinien. ² Me pilipildar pan kupur en Kot Jam, ap kajaraui kila *Nen*, pwen peik o makelekeleda pan ntan Iejuj Krijtuj. Mak o popol en rok re omail! ³ Kapin *on* Kot, o Jam en Kaun patail Iejuj Krijtuj, me kotin kaipwi kap kitail *on* kaporopor maur, pweki a kalanan lapalap pan Iejuj Krijtuj a iajadar *jan* ren me melar akan, ⁴ *On* jojo eu, me jota pan dukedi o jo jamin, o jo monedi, me nekinekid *on* komail nanlan. ⁵ Komail me pakolekoleki mana en Kot ni pojon *on* maur potopot, me pan janjaldo ni imwin ran akan. ⁶ Iran met komail kin peren kida, murin omail injenjuedeki jonejon kai anjau motomot, ma i duen kupur a. ⁷ Pwe omail pojon en diarokada ni *pun* o, pan kajampwal *jan* kold jor, a me kin diarok kida kijinia, men kapin, o linan, o wau, ni en Iejuj Krijtuj a pan janjaleda. ⁸ Me komail jota kilaner, ari jo, komail kin pok *on* i, o komail kin pojon i, me komail jota kin kilan anjau wet, a i me komail kin peren kida peren laud kaulapia. ⁹ I me pan kare *on* komail imwin omail pojon, iei dorelan *nen* omail. ¹⁰ Iei maur o, me jaukop oko raparapaki o kalekalelapok, me kokop kida mak, me pan pwara *don* komail. ¹¹ O re raparapaki, iad anjau o duen anjau me *Nen* en

Krijtuj me kotikot re 'rail, kotin kajaledar, o me kotin kokopkido kamekam en Krijtuj o a linan, me mi muri. ¹² A pakair pwara don irail, kaidin pwen papa pein irail, a komail, rap kalok *on* komail er *jan* ren me padaki *on* komail ronamau ki Nen jarau, me pakadarado *jan* nanlan, me pil tounlan kan inon ion kilan. ¹³ I me komail en katenedi lonelone en *nen* omail. Komail majamajan o kaporoporeki melemak en Kot, me pan wijike don komail ni en Iejuj Krijtuj a pan janjaleda. ¹⁴ Komail dueta jeri en peik kan, komail der paroki *on* inon jued en maj o, me mi re omail ni anjaun omail rotorot. ¹⁵ A duen i, me kotin molipe komail er, me jarau, iduen komail en pil jarau ni *jon* en wiawia karoj. ¹⁶ Pwe a intinidier: Komail en jarau, pwe *nai* me jarau. ¹⁷ O ma komail pan kapakap *on* Jam, me jota kotin lipilpil aramaj amen, pwe a pan kotin kadeikada duen dodok en amen amen, komail ari kekeide ki ni majak arain omail kaikairu nin jappa et. ¹⁸ Pwe komail aja, kaidin kapwa jor: Jilper de kold, me komail kamaio kila *jan* omail dadaurata kaudok o, me men kaua padokedi *on* komail, ¹⁹ A ki ntan Krijtuj kajampwal dueta jippul amen, me jo jamin o jo muaimuai. ²⁰ Me kileledier mon jappa pajonedier, ap janjaleda ni imwin ran akan pweki komail. ²¹ Komail me pojon Kot ki i, me Kot kotin kaiajadar *jan* ren me melar akan, ap kotin kalinanada i, pwe komail en pojon o kaporoporeki Kot. ²² O komail kamakelekeleki *nen* omail ni peik o melem, pwen pokepoke melem ri omail akan. Komail ari teneten limpok pena *jan* monion omail makelekel. ²³ Dueta ir, me ip japal, kaidin *jan* ni wa mor, a

jan ni me jomor, iet: Jan nan majan maur en Kot, me pan duedueta. ²⁴ Pwe uduk karoj me rajon rä, o ar linan karoj me rajon majal en wan rä. Rä o monidier o majal en wan rä moredier. ²⁵ A majan en atail Kaun pan potopoteta kokolata, i majan o, me kalok on komail ni ronamau.

2

¹ KOMAIL ari muei jan jon en jued karoj o widin karoj, o malaun, o peirin, o karaun mal karoj. ² A komail en dueta jeri pwelel, me apton ipwidier, ap inon ion pil en didi mau o melel, pwe komail en kakairi kida i, ³ Ma komail diaradar, me Kaun o me kalanan. ⁴ Komail waroki on i me rajon takai maur, me aramaj akan kajelar, ap lipilipiler o kajampwal ren Kot. ⁵ O pein komail en kakauda duen takai memaur, wiala im nenin o pwin en jamero jarau, pwen kida mairon, me pwili jan Nen o, me Kot kotin kupura ki Iejuj Krijtuj. ⁶ I me intinidier nan puk jarau: Kilan, I kidi on nan Jion takai en pukakaim, me lipilipil o kajampwal, o me pojón i, jota pan namenokala. ⁷ Komail ari, me liki i, pan ale pai kajampwal o; a ren me jopojón akan, a rajón takai eu, me men kau im akan kajelar; ari jo, a wialar takai en pukakaim, ⁸ O takai en kapupedi, o paip en kamakar, irail kin dipikelekel, aki re jota peik ion majan o, i me pil kileledi on irail. ⁹ A komail jau lipilipil eu, jamero ijou kan, pokon jarau, aramaj me netier, pwen kapara jili manaman akan en me kotin molipedo komail jan nan rotorot on a marain kapuriamui. ¹⁰ Maj komail jota wei eu, a met komail wein Kot; o maj komail jota konekonela, a met, komail

konekonelar. ¹¹ Kompok kan, i panau komail pwe komail men kairu o men wai, komail mui jan inon jued en uduk, me kin palian nen. ¹² Omail wiawia kan nan pun en men liki kan en pun, pwe ni ar kine likam on komail, dene komail me jued kai, ir lao kilan omail wiawia me mau, ren kapina Kot ni ran en kajanjal. ¹³ Komail ari duki on kaun pan aramaj akan karoj pweki Kaun: Ma nanmarki, pwe i ta kaun lapalap. ¹⁴ A ma jaumaj akan, me pakadarado jan re a, pwen depuk on me japun kan, ap kapina me kin wiawia mau. ¹⁵ Pwe iet eten duen kupur en Kot: Komail en kadukie kidi omail wiawia mau dodok en aramaj pweipwei kan. ¹⁶ Duen me jaladokalar, ap jota wia kin arail jaladok, men pwaindi dip arail, a duen ladun Kot. ¹⁷ Kakaki amen amen, pok on jaulan kan, lan Kot, wauneki nanmarki! ¹⁸ Komail papa kan, upai on omail kaun akan ni majak, kaidin on me mau o kalanan eta, a pil on me kin koweiki kodo. ¹⁹ Pwe mak eta, amen en kamekameki a pun ren Kot, o kanonama pan me jued. ²⁰ Pwe da kadepa, ma komail pan pukoki pein dip omail? A ni omail wiawia me mau, ap kamekam ki o kanonama, nan i me mak ren Kot. ²¹ Pwe i me komail paeker kido, pwe pil Krijtuj kamekam kin komail, wiala kilel pa 'mail, pwe komail en idauen wei lip a. ²² Me jota wia dip, pil jota widin diarok nin jilan i. ²³ Kajuedi, a jo juedeki, kaankamekam, ap jota akdepuk, a a meuid on i, me kin kadiekada pun. ²⁴ Pein i tomki dip atail nan war a nin tuka o, pwe kitail en mela jan dip atail akan, ap pan maur ion me pun, me moun lip a komail kelail kidar. ²⁵ Pwe

komail rajon jip, me jalonalar, a met komail japale don jilepa 'mail o Kaun pan nen omail.

3

¹ PIL dueta komail li akan, udi *on* pein omail warok kan, pwe irail me jo pojon majan o, en pil dore kila wiawia mau en li akan o arail nenenla. ² Ni arail kilekilan omail wiawia min janaki lan. ³ Arail kapwat ender ni pali liki ni arail inid pena pit en mona de kapwat ki kold, de dilion nan likau linan. ⁴ A kapwat me jo janjal mi nan monion en aramaj, me jo jor, impai, opampap, iei me kajampwal ren Kot. ⁵ Pwe iduen kapwat en li jarau en kaua kan, me kaporoporeki Kot o duki *on* pein arail warok kan. ⁶ Duen Jara, me peiki *on* Apraam o kamare kin i: Ai kaun; a komail wiala na jeri kan, ma komail pan wiawia mau o jota majak. ⁷ Pil dueta komail ol akan, lelapoki *on* omail warok kan, kaka kin irail, pwe koma jojoki pena mak en maur, pwe omail kapakap ender poula. ⁸ A iet imwin mepukat: Komail karoj en lamalam ta pot, o pokepok pena, o pok *on* ri omail akan, o kadek, o aktikitik. ⁹ Komail der depukki me jued me jued, de lokaia jued lokaia jued, a kapaiada, ap aja, me a kilele *on* komail, en jojoki pai kan. ¹⁰ Pwe me men pok *on* maur o inon ion ran mau akan, i en pera jan jued lo a, o kil en au a, pwe re depa kotaue. ¹¹ A en muei jan me jued, ap wia me mau, en rapaki popol, ap dadaurata. ¹² Pwe jilan in Kaun o kin pera me pun kan, o karon a me mani ar kapakap. A jilan in Kaun o kin palian irail me wia jued. ¹³ Ij i me pan kaokaoe komail, ma komail dadaurata me mau? ¹⁴ A ma komail kamekameki

me pun, komail meid pai; komail der majak irail o der waponda. ¹⁵ A komail en kajarauiki nan monion omail Kaun Krijtuj. Anjau karoj komail en kak japen *on* amen amen me kalelapok re omail duen kaporopor o, me mi lol omail. ¹⁶ A mepukat en wiaui nin tiak en opampap, o majak, o injen makelekel, pwe irail, me kinekinelikam *on* komail ni omail wiawia mau ren Krijtuj, ren namenokala ni ar karaun kin komail likam. ¹⁷ Me mau, ma i kupur en Kot, komail kamekameki me mau, jan omail kamekameki me jued. ¹⁸ Pwe pil Krijtuj kamekame ki dip pan mepak, me Pun wiliandi me japun kan; pwen kalua kitail *don* Kot. Pali uduk kamekamelar ap kaiaja kida *Nen*. ¹⁹ I me a kotidilan waja *teneten*, pwen padaki *on nen* akan, ²⁰ Me jota peik maj o, ni anjau me Kot kotin auiaui o *kanonama on* ir ni muein Noa, ni anjau, me war im wiaui, me malaulau, ir me walemen, maure kila pil o. ²¹ I me pil kin kamaur komail la anjau wet ni paptaij a kaidin kaminela pali uduk, pwe inau en injen mau *on* Kot eu, ki en Iejuj Krijtuj a iajadar. ²² A kotidalan nanlan, kotikot ni pali maun en Kot. *Tounlan* kan, o lapalap akan, o manaman akan upai *on* i.

4

¹ ARI, pweki Krijtuj kamekame ki kitail ni pali uduk a, i me komail en pil ale *on* komail lamelam ota, pwe me kin kamekame ni pali uduk, mui janer dip. ² Pwe a der poden dadaurata *inon* jued en aramaj akan, a dadaurata kupur en Kot arain a memaur ni uduk. ³ Pwe a itarer, omail wiawia en maj duen lamalam en men liki kan, ni

omail kekeid ni tiak jued, o inon jued, o jokolar, o kaped en mana, o kamom joko, o kaudoki *on* ani jakanekan. ⁴ I me re puriamuiki, me komail jolar kin *ian* irail ni ar wia jued o kaped en mana, o lalae. ⁵ A re pan weokadan i, me pan kadeikada me maur o me melar akan. ⁶ Pwe i me ronamau pil loloki *on* me melar akan, pwe irail en maurela. Ari jo, ni pali war arail re lodi *oner* kadeik o duen a kin wiaui ren aramaj akan, a ni pali *nen* arail re memaur duen kupur en Kot. ⁷ A imwin meakaroj me korendor, komail ari majamajan o *nantion* kapakap. ⁸ A met eta, komail dadaurata omail poke pena, pwe limpok kin pwaindi dip toto. ⁹ Komail apapwali men kairu o der lipalipaned. ¹⁰ Duen omail aleer omail pai en mak kan, iduen omail papa pena duen jaunkoa mau en mak en Kot. ¹¹ Ma amen pan wiada padak, a en wiada duen majan en Kot, o ma amen kin papa, a en papa duen Kot kotin kupurai *on* i a mana, pwe kapin en ko *on* Kot ni meakan karoj, ren Iejuj Krijtuj, me wau o manaman en ko *on* kokolata joutuk! Amen. ¹² Kompok kan, komail der puriamuiki jonapa 'mail karakar, me pan lel *on* komail, pwen kajonejon komail, der lamelame, me komail ta lel *on* mepukat. ¹³ A komail peren kida, pwe komail pwaijaneki en Krijtuj a kamekam, pwe ni a linan janjaldo, komail pil pan perenda kaulapia. ¹⁴ Komail meid pai, ma aramaj pan kaurur kin komail pweki mar en Krijtuj! Pwe *Nen* en linan o en Kot kotikot re omail. ¹⁵ A jota amen re omail en kamekameki kamela aramaj, de lipirap, de me wia jued, de kauntenkoma en aramaj a wiawia kan. ¹⁶ A ma a kamekameki a jaulan, a ender

namenokki; a en kapina Kot ni mepukat. ¹⁷ Pwe a leler anjaun kamekam, me pan tapida jan ni tanpaj en Kot; a ma a tapida re 'tail, ia pan imwi en me jota pojon ronamau en Kot? ¹⁸ A ma me apwal, en kamaureda me pun o, a ia waja, me jan Kot o me dipan akan pan pwaralan ia? ¹⁹ Ari, irail me kamekam pan kupur en Kot, ren liki on Kot melesen arail, ni arail wiawia mau.

5

¹ I panau jaunkoa kan, me mi nan pun omail, pwe nai pil kijan jaunkoa kan o jaunkadede en kamekam en Krijtuj, o pil ian pwaijaneki linan, me pan kajanjaleda. ² Komail kamana pwin ijou en Kot, me mi re omail, a kaidin manjaren, pwe ni injenemau ni omail ariri Kot, kaidin pweki moni, a ni peren o limpok. ³ O kaidin akajaupeidi on momodijou, a men kaalemoni, pwe pwin ijou en ale jan. ⁴ Ari, ni en jilepa lapalap a pan pwarado, komail pan ale mar en linan, me jota pan monela. ⁵ Pil dueta komail me pulepul akan, peiki on me laud akan. Komail karoj upa pena o tenedi on opampap. Pwe Kot kin kotin palian me aklapalap akan, ap kotin maki on me karakarak kan. ⁶ Komail ari karakarak pan lim en Kot manaman, pwe a en kotin kajapwil komail ada, ni eu anjau me kon on. ⁷ Kadakadar on i omail inon karoj, pwe a kin kotin kupuro kin komail. ⁸ Komail lelapok o majamajan, pwe omail imwintiti tewil koko jili dueta laien weriwer amen o raparapaki, me a pan katalala. ⁹ Komail ari kelail palian i o teneten ni pojon, o aja, me kamekam ota kin lel on ri omail akan nin jappa, ¹⁰ A Kot en mak karoj, me kotin

molipe komail won a linan joutuk, ren Krijtuj, pan kotin kaunjokala, o kakelada, o kamanada, o pajonedi, me pan kalokolok anjau motomot. ¹¹ I me udan manaman potopoteta! Amen. ¹² I intin won komail kijin likau kij et ren Jilwanuj ri omail melel, duen me i kin lamelame, pwe i men panau komail o katiti on komail, me i eta mak melel en Kot, me komail en keleki. ¹³ Irail, me ian komail pilipildar nan Papilon o nai ol Markuj ara ranamau won komail. ¹⁴ Komail ranamauiki pena metik en limpok. Popol en mi re omail karoj, me warok ki on er Krijtuj! Amen.

Kadede Kap Pjam Akan
The New Testament and Psalms in the Pohnpeian
language of the Federated States of Micronesia (old
translation, using old alphabet)

Public Domain

Language: Pohnpeian

2014-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 30 Nov 2021

1941731f-581e-5815-a2a4-a976cf53af02